



Memorandum of Understanding
Between
AL-Baath University – Homs, Syria
Represented by its president, Prof. Dr. Amer Fakhouri
And TransTec Pet Vetschau UG – Germany
Represented by its Managing Director, Dr. Bassam Mousan

On the basis of mutual desire in promoting friendship relations and mutual cooperation between the two parties, AL-Baath University and the Engineering Union has agreed upon this MoU which includes the following items:

First Article:

Joint work in the field of performing different projects of mutual interest.

Second Article:

1. The exchange of long term visits for professors at the aim of conducting scientific researches, lecturing and attending training courses.
2. The exchange of the technical body members at the aim of deepening practical expertise according to the availability of rules of each party.

Third Article:

the exchange of scientific activities through the exchange of invitations to participate in the conferences, scientific seminars, workshops and other kind of activities.

Forth Article:

The Engineering Union will ensure opportunities of applied practical training for a number of Al-Baath University pioneer students.

Fifth Article: the Executive Program


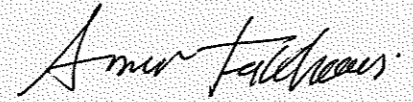
The two parties will set up and sign an executive program after the signature of this MoU.

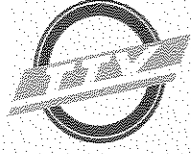
Sixth Article: Financial provisions

1. The delegating side covers the travel costs of its delegations.
2. The hosting side covers accommodation costs according to the available financial possibilities.
3. The coverage of long term visits costs will be agreed upon via formal correspondence.
4. The coverage of costs due to the participation in Conferences or scientific seminars will be agreed upon via formal correspondence.

Seventh Article: MoU Validity

1. This MoU is considered effective since its signature by both parties and according to the prevailing rules of each party.
2. The period of this MOU is Five years and it is renewed spontaneously unless it is terminated in writing by either party at three-month notice of its expiration date.
3. The termination should never affect the joint projects running on the basis of the executive program. Such a project should last working to the end.
4. Each party helps in ensuring required approvals for guests from the another party according to the need and possibilities.
5. This MoU is to be amended after discussions between the two parties.
6. Any conflict in the ideas or explanations of this MoU should be solved by convenient and peaceful ways for each party.
7. This MoU is compiled and signed in Homs on 5/ 10/ 2009, in two legally equal copies in English & Arabic.

For TransTec Pet Vetschau UG	For AL-Baath University
	
Dr. Bassam Mousan	Prof. Dr. Amer Fakhouri
Managing Director	President



مذكرة تفاهم

بين

جامعة البعث - حمص سورية

ممثلة برئيس جامعة البعث الأستاذ الدكتور عامر فاخوري

وشركة ترانس تيك للتخطيط والهندسة والتجارة - ألمانيا

ممثلة بمديرها العام الدكتور بسام موسان

بناءً على الرغبة المشتركة في تعزيز علاقات الصداقة و التعاون المشترك بين الجانبين وافقت جامعة البعث وشركة ترانس تيك على هذه المذكرة التي تشمل البنود التالية :

المادة الأولى:

العمل المشترك في مجال إنجاز مشاريع مختلفة ذات الاهتمام المشترك.

المادة الثانية :

١. تبادل الزيارات الطويلة المدى للأساتذة بهدف إجراء بحوث علمية وإلقاء محاضرات مشتركة ودورات تدريبية.
٢. تبادل زيارات أعضاء الهيئة الفنية بهدف تعميق الخبرة العملية وذلك حسب ما تسمح القواعد المتبعة لدى كل جهة.

المادة الثالثة :

تبادل النشاطات العلمية خاصة في مجال تبادل الدعوات الخاصة للمشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية و ورشات العمل وأنواع أخرى من اللقاءات.

المادة الرابعة:

تقوم شركة ترانس تيك بتأمين فرص التدريب العملية التطبيقية لعدد من الطلاب الأوائل في جامعة البعث.

المادة الخامسة: البرنامج التنفيذي

بعد توقيع المذكرة يقوم الطرفان بوضع برنامجاً تنفيذياً لها وتوقيعه .

1

المادة السادسة: الشروط المالية.

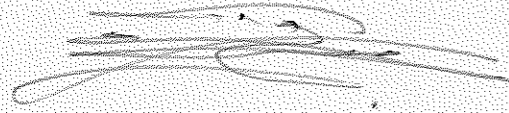
- ١- تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها.
- ٢- تتحمل الجهة المضيفة نفقات الإقامة للزيارة وذلك حسب الإمكانيات المالية المتوفرة .
- ٣- يتفق على تغطية نفقات الإقامة للزيارة الطويلة (التي تزيد عن ١٥ يوماً) بموجب مراسلات رسمية.
- ٤- يتفق في المراسلات الرسمية على كيفية تغطية نفقات المشاركة في المؤتمرات والندوات العلمية .

المادة السابعة: سريان المذكرة

- ١- تعتبر هذه المذكرة سارية المفعول من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين وحسب الأنظمة المرعية لكل طرف.
- ٢- مدة هذه المذكرة خمس سنوات وتجدد تلقائياً ما لم يطلب أحد الطرفين إنهاؤها بكتاب رسمي قبل ثلاثة أشهر من إنتهاء مفعولها .
- ٣- يجب أن لا يؤثر إنهاء هذه المذكرة لأي سبب كان على وضع المشاريع المشتركة السارية بناءً على البرنامج التنفيذي، هذه المشاريع يجب أن تتابع حتى نهايتها .
- ٤- يساعد كلا الطرفين في تأمين الموافقات الضرورية للزائرين من الطرف الآخر وعند الحاجة وحسب إمكانياتهما.
- ٥- يتم تعديل هذه المذكرة بعد الرأي والمشورة بين الطرفين.
- ٦- يتم بقبول ورضا كلا الطرفين حل أي خلاف في وجهات النظر أو تفسيرات لهذه المذكرة.
- ٧- حررت هذه المذكرة ووقعت في حمص ٥ / ١٠ / ٢٠٠٩ على نسختين باللغة العربية والانكليزية ولكل منها المفعول القانوني ذاته.

المدير العام لشركة ترانس تيك

د . بسام موسان



مرييس جامعة البعث

أ.د. عامر فاخوري

